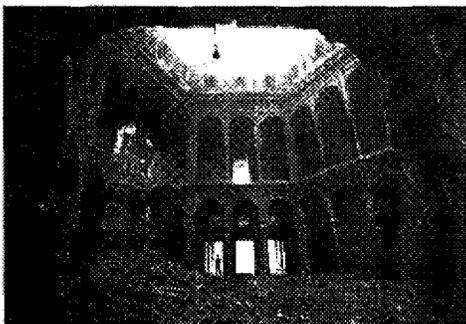


SARAJEVO



SARAJEVO

¿Qué se está haciendo por las bibliotecas de los balcanes?

*CAROLINA SEVILLA

Hace más de un año, un año y cuatro meses para ser más exactos (en un período bélico los días y horas son muy importantes), que entramos en contacto con la terrible situación de las Bibliotecas de los Balcanes, por medio de un Proyecto Cultural de **Solidaridad con los Balcanes**.

Siempre recurrimos a argumentar que sobran las palabras. En este caso aún más, sobra la tinta ante tanta sangre derramada, tanta barbarie absurda. Absurda para nosotros pero no para aquellos que la han realizado. Recomendando el artículo de Pérez-

Reverte "Asesinos de libros" Suplemento Semanal, 297, 1993. "Destruir un libro es literalmente asesinar el alma del hombre. Lo que a veces es incluso más grave que asesinar el cuerpo".

Gracias a la ayuda de las Revistas Profesionales -entre ellas creo que merece una consideración especial EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA- creo que conocéis que hay una asociación que quiere reconstruir la Biblioteca de Sarajevo. También hay que dar las gracias a Blanca Calvo, que nos prestó apoyo en las Jornadas de Animación de la Biblioteca Pública de Guadalajara y a los compañeros que han preguntado qué se puede hacer. Ha habido un proyecto fallido que ha sido imposible hasta ahora. La edición de un libro documento, pero no vamos a abusar más de este apoyo y vamos al grano.

La Asociación para el Renacimiento de la Biblioteca Nacional Universitaria de Sarajevo

ha tenido también problemas y hasta hace poco no ha podido contestar a aquellos que deseaban colaborar. Al mismo tiempo me ha mandado información de los últimos trabajos sobre las Bibliotecas, de los planes. Doy las gracias de nuevo a la Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA por haber traducido el texto del Informe de la Unesco, además de publicarlo.

Sólo quiero indicar que esta reacción internacional en favor de las bibliotecas demuestra la capacidad del pueblo yugoslavo para reaccionar ante todo tipo de hechos. En concreto en el caso de las bibliotecas, creo que nos encontramos ante unos profesionales cualificados que habían conseguido un determinado nivel y que son capaces de no perder las esperanzas, tienen cantidad de proyectos.

*Carolina Sevilla es directora de la Biblioteca Pública de Valencia.

Asociación para el Renacimiento de la Biblioteca Nacional Bosnia/Herzegovina (ARBNS)

En Agosto de 1992 bombardeos serbios repetidos sobre la ciudad de Sarajevo desatan un incendio en la Biblioteca Nacional, que también sufrió el Instituto de Estudios Orientales, provocando la desaparición de 1.500.000 libros entre los que se encontraban incunables únicos y obras inestimables.

Los incendios de Alejandría, Pérgamo, Bizancio... y ahora Sarajevo, han dejado en la memoria de la humanidad el recuerdo de

desastres irreparables. La ARBNS (Asociación para el Renacimiento de la Biblioteca Nacional de Bosnia/Herzegovina) ha sido creada para no dejar la última palabra a la barbarie, para imponer la esperanza, para afirmar el derecho a una paz futura donde los hombres podrán leer de nuevo, aprender y comprender.

ARBNS es una Asociación que forma parte de una red coordinada sobre el terreno. Alrededor de ella se han creado Comités Nacionales en países europeos. Entre sus principales objetivos se encuentran:

- Informar y sensibilizar al gran público, profesionales del libro e instituciones culturales del mundo entero sobre la situación de la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia-Her-

- Reunir libros y subvenciones para ayudar a su reconstrucción. Muchas obras modernas han sido donadas por los propios autores y por sus editores y algunas instituciones conservan obras únicas de la cultura bosnia que es necesario reunir, reproducir... Cuentan con un local para depósito.
 - Participar en la creación de un Centro Cultural bosnio en París.
- La ARBNS también presta a colectividades y bibliotecas una exposición itinerante de fotografías de la biblioteca destruida.

Para más información:
ARBNS
23-25 Rue des Petites Ecuries
75010 Paris (Francia)
Tel. 48 01 05 80 (noches)
Fax: 42 80 93 71



Carta a los bibliotecarios franceses

Queridos colegas franceses: Nos gustaría atraer vuestra atención sobre la situación en la que están obligados a vivir y a trabajar los bibliotecarios de la Biblioteca Nacional de Bosnia y Herzegovina. El bello edificio de nuestra biblioteca ha sido completamente destruido por el incendio. La documentación completa de nuestra asociación de bibliotecarios de Bosnia y Herzegovina ha desapa-

recido en el fuego. Esta asociación había editado desde su fundación en 1949 una publicación periódica con el título *Bibliotekarstvo*. Varios miembros de nuestra asociación han abandonado nuestro país. Los que quedamos aquí deseáramos ver reconstruida nuestra biblioteca. Este deseo, necesitaría ser sostenido (necesita que sea sostenido) por nuestros colegas de todo el mundo. Para continuar nuestro trabajo necesitamos equipamien-

to técnico, literatura de referencia y también dinero para sobrevivir.

Os pedimos que dirijáis nuestro llamamiento a IFLA para obtener, lo más pronto posible, la ayuda necesaria.

Con la esperanza de recibir pronto noticias vuestras, os saludamos, queridos colegas, atentamente.

Neda Cukac, Presidente de la Asociación de Bibliotecarios de Bosnia y Herzegovina. Sarajevo, 15 de noviembre de 1994.

[Publicado en *Bulletin d'Information de l'Association des Bibliothécaires Français*, nº 166, 1er. trimestre 1995].

Comunicado de "Bibliotecarios por la paz"

A comienzos del año 1980 se constituyó en Madrid el grupo "Bibliotecarios por la Paz", formado por profesionales de las bibliotecas, los archivos y los centros de documentación y cuya finalidad principal consistía y consiste, aún más en estos tiempos, en contribuir al desarrollo de la paz en el mundo con la única arma

de que disponemos: la extensión de la cultura, el conocimiento y la información a todos y en todas partes, a través de las bibliotecas y de todos aquellos lugares públicos donde el libro y la lectura juegan un papel primordial.

El estallido de la guerra en el Golfo Pérsico nos obliga a pensar en la necesidad de seguir trabajando ininterrumpidamente por el establecimiento de la paz en todo el mundo, y creemos que nuestra mejor aportación continúa siendo el fomento de la cultura a través del libro y la lectu-

ra, en la idea de que las guerras surgen en la mente de los hombres según una lógica belicista y violenta, que en gran medida podría paliarse con un mayor y mejor flujo de la información que permita el conocimiento y la contrastación de ideas diferentes, a través del diálogo.

Los bibliotecarios pacifistas nos comprometemos a seguir contribuyendo con nuestros recursos a la consecución de la paz en todo el mundo. (...)

[Extracto del comunicado del grupo "Bibliotecarios por la Paz" emitido al comienzo de la Guerra del Golfo]

Resolución sobre la destrucción de bibliotecas en Croacia y Bosnia-Herzegovina (IFLA)

En la sesión de clusura del Congreso IFLA'93 los asistentes acordaron por unanimidad la aprobación de las siguientes resoluciones:

CONSIDERANDO, la destrucción de bibliotecas en Croacia y Bosnia-Herzegovina continúa desde el verano de 1991, y;

CONSIDERANDO, la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia-Herzegovina en Sarajevo fue destruida el 26 de agosto de 1992, y;

CONSIDERANDO, bibliotecas escolares, públicas, científicas y universitarias fueron atacadas o

completamente destruidas en Croacia y Bosnia-Herzegovina, y; CONSIDERANDO, la Biblioteca del Centro Interuniversitario de Dubrovnik, cuya colección que ha sido cuidadosamente desarrollada por colegas de las bibliotecas universitarias americanas, ha sido destruida, y;

CONSIDERANDO, la destrucción de iglesias católicas, mezquitas musulmanas, que contenían registros parroquiales, bibliotecas monásticas y documentos en Croacia y Bosnia-Herzegovina minando la estructura de archivos de la sociedad; ahora, por consiguiente RESOLVEMOS, que la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas condene esta violación del Artículo 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de la Asamblea General de las Naciones Unidas; y, darle difusión RESOLVEMOS, que la Federación Internacional de Asociaciones de

Bibliotecas exprese su continuado soporte y solidaridad con nuestros colegas en Croacia y Bosnia-Herzegovina en sus esfuerzos por restaurar el acceso a la información; y, darle difusión RESOLVEMOS, que copias de esta resolución sean enviadas a las Naciones Unidas, UNESCO, W.H.O., miembros asociados a IFLA, el Artículo 19 y al Centro Internacional de Censura.

PATROCINADORES: American Library Association, Association for Research Libraries, Special Libraries Association, Medical Libraries Association, Russian Federation of Library Association and Societies, Norwegian Library Association, Estonian Library Association, American Association of Law Librarians, Library Association of the United Kingdom, Estonian National Library, Yale University Library

[Publicado en *Educación y Biblioteca*, nº40, Octubre 1993]



Asesinos de libros

• ARTURO PÉREZ-REVERTE

Hace unos meses vi arder una biblioteca. Ardió durante toda una noche y una mañana, con los papeles y libros como pavesas, volando entre las paredes en llamas, en todas direcciones, cayendo sobre la ciudad convertidos en cenizas. La ciudad se llama -todavía- Sarajevo.

Para nuestra vergüenza, los siglos de la humanidad están oscurecidos -valga el dudoso retruécano- por las llamas de bibliotecas que arden: Alejandría, Constantinopla, Córdoba, Cluny, Heidelberg, Zaragoza, Estrasburgo. Uno conocía todo eso por las lecturas, por la historia. Muchas veces había imaginado a los soldados con antorchas, las llamas iluminando los estantes, las piras de libros ardiendo. Pero jamás, hasta Sarajevo, pude imaginar qué impotencia, qué desolación puede sentir un ser huma-

no ellos sus pestañas, su inteligencia, sus sueños. Todo fue borrado en una sola noche, y ya no existe. Ya nadie podrá volver a leerlo nunca. Jamás.

Déjenme contarles un secreto. Cuando un libro arde, cuando un libro es destruido, cuando un libro muere, hay algo de nosotros mismos que se mutila irremediablemente, siendo sustituido por una laguna oscura, por una mancha de sombra que acrecienta la noche que, desde hace siglos, el hombre se esfuerza por mantener a raya. (...)

Rara vez la muerte de un libro, la destrucción de una biblioteca, puede beneficiarse de atenuante o explicación alguna. Por el contrario, éste suele ser un acto voluntario, consciente y cruel, cargado de simbolismo y maldad. Ningún asesinato de libros es casual. Ningún asesino de libros es inocente.

[Extracto del artículo publicado en 1993 por el escritor y periodista Arturo Pérez-Reverte en la revista *Suplemento Semanal*, nº 297].

ante el espectáculo de la destrucción de la memoria de su raza. Destrucción siempre absurda, infame, irracional. (...) Eran los vecinos del viejo Sarajevo, los infelices muertos de hambre, flacos y agotados, que salían de sus casas, desafiando el fuego, intentando salvar los restos de su biblioteca... Corrían bajo las balas y las bombas, entrando en el edificio y saliendo con manuscritos y libros en brazos. Los filmamos llorando sobre sus páginas hechas cenizas, inútiles y patéticos en su esfuerzo. No había agua con qué apagar las llamas. Y todo ardió hasta los cimientos, como ardió también el Instituto Oriental, con mil años de trabajo caligráfico reunidos desde Samarcanda hasta Córdoba, desde El Cairo hasta Sarajevo. Ediciones únicas de incalculable valor. El esfuerzo, la vida de miles de hombres que dejaron en

Solidaridad con los bibliotecarios de Sarajevo

Sarajevo ha estado cercada durante 1.000 días. Nuestros colegas de las bibliotecas de esta ciudad están afrontando las severas consecuencias del cerco y el consiguiente aislamiento intelectual y profesional. Esta dramática situación también afecta a sus vidas diarias: escasez de comida y de suministros sanitarios básicos, escasez de energía y de agua a causa de los frecuentes cortes de energía y falta de suficiente material de calefacción en rigurosos inviernos.

El salario mensual medio de un bibliotecario en Sarajevo asciende a dos dólares USA; un metro cúbico de leña para calefacción cuesta 500 dólares USA. La

población de esta dañada ciudad no puede proveerse de éstas y otras básicas necesidades vitales.

Nosotros, por consiguiente, llamamos a la solidaridad universal para aliviar las difíciles circunstancias de nuestros colegas de Sarajevo. Tu donativo no sólo permitirá a los 150 bibliotecarios y a sus familias hacer frente mejor a las calamidades de la guerra, sino que también ayudará a restaurar la vida cultural de esta ciudad bloqueada a la que los bibliotecarios siempre contribuyeron en gran medida.

Todos los donativos serán distribuidos por igual entre los bibliotecarios de Sarajevo a través de los buenos oficios del representante local de la UNESCO y de la Asociación Bibliotecaria de Bosnia y Herzegovina.

Por favor transfiera su donativo a la clave 416 BIH 60 "SOLIDARITY WITH LIBRARIANS"

a) Por cheque. A la orden de UNESCO dirigida a: The Director, Division of the General Information Programme, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Cedex 15, France.

b) Por transferencia bancaria a las cuentas de UNESCO

1. 949-1-191558 Chase Manhattan Bank N.A. International Money Transfer Division. Plaza 5th Floor, New York, NY 10015 USA

2. 00037291180, Clé RIB 58, Code banque 30003; code guichet 03301, Société générale, Agence Paris-Saint Dominique, 106, rue Saint-Dominique, 75007 Paris, France (for French francs)

a cuenta de IFLA

1. 51 36 38 911 ABN-AMRO NV, The Hague, Netherlands.

[Comunicado conjunto UNESCO/IFLA publicado en el *Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios*, nº38, dic. 1994]



PRIMERA REUNIÓN DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL DE EXPERTOS
UNESCO, PARÍS, 30-31 DE MARZO DE 1994. INFORME FINAL

Programa de ayuda para la rehabilitación de la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia-Herzegovina en Sarajevo

I. CONTEXTO

1. La primera reunión de la Comisión Internacional de Expertos para la reconstrucción de la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia y Herzegovina en Sarajevo, tuvo lugar en la sede central de la UNESCO, París, Francia, del 30 al 31 de Marzo de 1994, organizada por la División del Programa de Información General (PGI).

2. Además de Mr. Ener Kujundzic, Director de la Biblioteca, y los representantes de la División del Programa de Información General, catorce miembros del Comité y observadores de cinco países, participaron en la reunión.

3. El principal objetivo de la reunión fue analizar la situación actual de la Biblioteca y desarrollar una estrategia apropiada, a corto, medio y largo plazo, para su rehabilitación, la reconstitución de sus colecciones, la formación de la plantilla, así como la reconstrucción del edificio.

II. SESIONES DE TRABAJO

A. Apertura de la reunión.

4. La reunión fue inaugurada por Mr Wolfgang Löhner, quien dio la bienvenida a los participantes y les agradeció su interés, subrayando que su presencia era un signo de solidaridad con la Biblioteca. Transmitió los saludos del Sr. Federico Mayor, Director general de la UNESCO, presentó el programa de la reunión y las funciones de la Comisión. Señaló que la Comisión no sólo tenía funciones de asesoramiento sino que también sus miembros debían comprometerse en acciones concretas de asistencia.

B. Asuntos Generales.

5. El Sr. Löhner presentó el programa de ayuda de la UNESCO para la Biblioteca, que está basado en la Resolución 4.9 adoptada en la 27 Sesión de la Conferencia

General de la UNESCO. Hizo hincapié en el convencimiento que tiene la UNESCO de que todas las iniciativas, ya sean privadas, semiprivadas o públicas, que estén relacionadas con la reconstrucción de la Biblioteca, deben llevarse a cabo en estrecha colaboración con su Director (1). Asimismo, dijo que es importante evitar actividades paralelas y duplicar esfuerzos, y que debe asegurarse un mayor flujo de información entre todas las instituciones implicadas en el apoyo a la Biblioteca.

6. El Sr. Kujundzic agradeció a los participantes su interés en la reconstrucción de la Biblioteca e hizo una presentación de su historia y de la situación actual. Se distribuyó un documento sobre este tema entre los miembros de la Comisión.

7. Los participantes presentaron las diferentes actividades de colaboración, y, en general, subrayaron la necesidad de tener más información sobre la situación de la Biblioteca, en particular en relación a la información relativa a la participación y coordinación de actividades.

8. Se señaló que la restitución de colecciones idénticas a aquellas que existían antes de la destrucción de la Biblioteca en Agosto de 1992, no es factible ni deseable. La discusión sobre las estrategias para la reconstitución de las colecciones se dividió en dos partes:

C. Reconstitución de las colecciones.

(i) Reconstitución de **Boniasca**.

(ii) Construcción de la Colección de literatura no Bosnia.

9. Esta separación refleja las dos principales funciones de la Biblioteca, es decir, la función como **Biblioteca Nacional**, cuyo perfil específico está configurado por la producción de colecciones de libros bosnios (depósito legal), **Bosniaca**, una selección de la literatura internacional más representativa, y obras de referen-

"El plan de desarrollo de la Biblioteca se establecerá por expertos bajo la tutela de la UNESCO. Se espera que las instituciones de países representados durante esta reunión, subvencionarán el trabajo de dichos expertos"

PUBLICIDAD



cia general, y su función como **Biblioteca Universitaria** central, dentro de un sistema de 24 bibliotecas de facultades.

10. Se destacó que la reconstitución de **Bosniaca** se puede considerar como un proyecto por separado, con su propio tratamiento y estrategia. Se discutió un esquema que contenía los diferentes pasos para la ejecución del proyecto:

- (i) Definición de **Bosniaca**.
- (ii) Identificación de las instituciones pertenecientes a **Bosniaca**
- (iii) Establecimiento de listas de títulos de estas instituciones
- (iv) Recopilación de listas de títulos
- (v) Selección de títulos para ser restituidos
- (vi) Restitución de títulos

11. Se le solicitó a la Biblioteca que, tan pronto como fuera posible, suministrara una definición exacta del perfil de la futura colección **Bosniaca**. Asimismo deberían hacer una valoración de los fondos salvaguardados, y de los de otras bibliotecas de diferentes zonas de Bosnia y Herzegovina, a fin de identificar lo que se ha salvado de **Bosniaca** (2). Tanto la identificación de instituciones de fuera de Bosnia y Herzegovina, que puedan tener parte de **Bosniaca**, como la búsqueda en bibliotecas de los países de la antigua Yugoslavia, que, en principio, coleccionaron hasta los primeros años 90 toda la literatura publicada en la anterior Yugoslavia desde 1945, deben ser consideradas prioritarias. Una estrategia adecuada para la identificación de **Bosniaca**, en instituciones fuera de esta región, debe incluir la cooperación con instituciones especializadas en investigación (3).

12. Se discutió si era factible el establecimiento y recopilación de listas de títulos legibles por máquina. La compilación de las listas, a establecer por las diferentes instituciones que apoyan a **Bosniaca**, debería llevarse a cabo en Sarajevo, debiendo preverse el uso de un sistema automatizado compatible internacionalmente, anticipando operaciones integradas de biblioteca. Una institución externa a Bosnia y Herzegovina podría proveer el soporte técnico y los servicios necesarios para esta actividad.

13. Los miembros de la Comisión apuntaron la importancia del establecimiento de una política bibliotecaria, que, *inter alia*, determine el papel de la Biblioteca como referencia general y como biblioteca universitaria. Esta política debería reflejar la existencia de bibliotecas de facultades y establecer las bases para poner en marcha una red de bibliotecas universitarias para las Universidades de Bosnia y Herzegovina, cuya institución central sería la Biblioteca. La restitución de las colecciones estaría basada en una estrategia claramente definida, y deben establecerse listas "desiderata" de monografías, y publicaciones en serie y periódicas, que tenga que suministrar la Biblioteca. Las colecciones básicas de referencia a restituir, deberían incluir otros títulos. Se subrayó que la Biblioteca necesita ayuda para establecer las listas "desiderata", ya que el material de referencia (bibliografías nacionales,

catálogos de editoriales, etcétera) no está disponible.

14. En la discusión, se puso énfasis en la reconstrucción de la colección de publicaciones periódicas, ya que, al ser éstas una fuente muy actualizada de información de las últimas investigaciones de los diferentes campos de conocimiento, es especialmente importante para la situación actual de Bosnia y Herzegovina. En vista del aumento de costes de las publicaciones periódicas y el rápido desarrollo de las tecnologías de la comunicación, la posibilidad de usar tecnologías para documentos con nuevos soportes, además de las colecciones standard localmente almacenadas, debería ser estudiado. Asimismo, debería ser detalladamente estudiada la viabilidad de establecer una biblioteca virtual (electrónica) en Sarajevo.

15. Se entendió que incluso con acceso electrónico a bases de datos y textos que contengan literatura científica y la subsecuente entrega de textos vía equipos de telecomunicación (telex), el problema del transporte de libros y publicaciones periódicas sigue siendo urgente. Aunque UNHCR, con la intervención de la UNESCO, ha acordado transportar pequeñas cantidades de material de lectura a Sarajevo, esta solución no es adecuada para grandes cantidades. El material de lectura reunido tiene que ser temporalmente almacenado en los países donantes. Se espera que el desarrollo de las nuevas políticas permitirá la apertura de carreteras a y desde Sarajevo, y por tanto, el transporte de libros en camiones.

D. Antecedentes de la Biblioteca

16. Este punto del programa se introdujo con la presentación de un vídeo de cinco minutos, que explicaba la historia de la biblioteca y su destrucción (4).

17. Es evidente que cualquier discusión sobre la reconstrucción de la Biblioteca debe estar íntimamente

ligada a los antecedentes de la misma. Actualmente, las oficinas de la Biblioteca están situadas en un edificio que no dispone de espacio para el almacenamiento de las colecciones. A corto plazo, trasladar la Biblioteca a otro edificio debe plantearse. El uso de elementos prefabricados para el transporte, y su montaje, a Sarajevo y el uso de bibliotecas móviles se debe estudiar. Sin embargo, cualquier solución eventual no debe ocultar la necesidad de encontrar un edificio apropiado para el realojamiento definitivo de la Biblioteca.

18. La cuestión de si el edificio histórico destruido en Agosto de 1992 debe ser rehabilitado para alojar allí de nuevo la Biblioteca, depende de decisiones políticas y de su viabilidad técnica. Una evaluación de la situación actual de las partes que han quedado del edificio, en la que participen arquitectos e ingenieros, debería llevarse a cabo tan pronto como fuera posible. Este estudio debería incluir:

- (i) evaluación del nivel de daños
- (ii) coste de la reconstrucción del edificio
- (iii) necesidades futuras de espacio de la Biblioteca

"La Comisión no sólo tenía funciones de asesoramiento sino que también sus miembros debían comprometerse en acciones concretas de asistencia"



Se subrayó que expertos nacionales deberían colaborar estrechamente en los estudios y planeamiento y diseño de las premisas para el edificio de la Biblioteca, con la participación de instituciones de planeamiento local urbano.

19. Se señaló, asimismo, que la importancia de la Biblioteca está íntimamente ligada a sus antecedentes históricos, ya que representa un símbolo importante para la historia de Bosnia y Herzegovina. Soluciones a más largo plazo para el alojamiento de la Biblioteca, deben tener en cuenta este aspecto y asegurar la salvaguarda del vínculo simbólico entre la Biblioteca y el edificio histórico. En este contexto, se sugirió usar el enorme valor simbólico del edificio destruido de la Biblioteca para realizar actividades de recaudación de fondos.

E. Desarrollo de los recursos humanos.

20. Actualmente, la Biblioteca tiene una plantilla de 45 personas, de las cuales entre 10 y 15 personas son bibliotecarios cualificados. Sin embargo, las necesidades de formación a todos los niveles (técnicos, graduados y post-graduados), a corto, medio y largo plazo, y sobre todas las materias (en particular sobre las funciones de una biblioteca automatizada), son considerables. Un estudio detallado sobre las futuras necesidades debe realizarse, así como establecer programas de formación, teniendo en cuenta las posibilidades de contar con expertos del extranjero.

F. Equipamiento

21. La Biblioteca no sólo tiene necesidad urgente de equipamiento básico de oficina para la realización de tareas diarias, sino también de equiparse con microordenadores para el establecimiento de operaciones automatizadas, y el uso de publicaciones en medios electrónicos (CD-ROM). Es de esperar que el suministro permanente de energía sea posible en un futuro próximo, con el fin de garantizar el uso de este equipamiento en el trabajo diario.

III. CONCLUSIONES DE LA REUNIÓN

22. Este primer intercambio de información sobre la situación de la Biblioteca, sus necesidades y su posible futuro ha sido muy importante y como resultado, se han definido una serie de estrategias básicas y actividades para llevar a cabo por los diferentes participantes implicados en el programa de ayuda internacional.

23. UNESCO continuará este programa de ayuda en constante conexión con el Director de la Biblioteca y los miembros de la Comisión Internacional de Expertos, concentrando las actividades futuras en las siguientes líneas de actuación:

- (i) Establecimiento de un **plan de desarrollo bibliotecario** para la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia y Herzegovina, incluyendo los siguientes módulos:
 - Estrategia para la reconstrucción de la colección **Bosniaca**
 - Estrategia para la adquisición de material de lectura.
 - Estudio de viabilidad económica y de uso de tecno-

logía para el tratamiento de documentos con soportes modernos.

Estrategia para el desarrollo de recursos humanos.

Estudio sobre las premisas futuras de la Biblioteca.

(ii) Sensibilización del público sobre la importancia del programa de asistencia

(iii) Iniciación de actividades para recaudar fondos.

24. El plan de desarrollo de la Biblioteca se establecerá por expertos bajo la tutela de la UNESCO. Se espera que las instituciones de países representados durante esta reunión, subvencionarán el trabajo de dichos expertos.

25. Las siguientes actividades se llevarán a cabo por los países participantes en la reunión.

■ **TRADUCCIÓN:** ELENA YAGÜEZ

■ **FOTOGRAFIA:** ZORAN FILIPOVIC

NOTAS

- (1) En relación con esto, el Sr. Löhner y el Sr. Kujundzic se refirieron brevemente al establecimiento de la Fundación para Las Bibliotecas Nacional y Universitaria de Bosnia y Herzegovina, que no está reconocida oficialmente por el gobierno Bosnio.
- (2) La implicación de libreros anticuarios se debe estudiar cuidadosamente.
- (3) Arbeitsgemeinschaft der Bibliotheken und Dokumentationsstellen der Ost und Südosteuropaforschung (ABDOS), c/o Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin, Germany; Südosteuropäer Gesellschaft, München, Germany, etcétera.
- (4) Este video se puede conseguir en la División del Programa General de Información de Unesco.

Actividad	País
1. Provisión de expertos internacionales en: a) Desarrollo de Biblioteca general b) Automatización de Bibliotecas c) Edificio de la Biblioteca	Reino Unido Dinamarca Reino Unido
2. Almacenamiento temporal de material de lectura	Austria Francia Holanda Turquía
3. Suministro de Bibliografías Nacionales	Todos los países
4. Provisión de periódicos de bibliotecarios	Todos los países
5. Establecimientos de listas "desiderata"	Bosnia Herzegovina
6. Asesoramiento en el establecimiento de listas de títulos de acuerdo con el perfil de adquisición, que determinará la Biblioteca	Dinamarca Holanda
7. Definición de Bosniaca	Bosnia Herzegovina
8. Ayuda para la restitución de Bosniaca	Austria República Checa Francia Hungría Holanda Eslovenia Turquía
9. Servicio de entrega de artículos de revistas	Dinamarca
10. Provisión de expertos y viajes de estudio	Austria Francia Holanda Turquía